

INSTRUCTION BOOK & GUARANTEE

Chronographs Hanhart

p. 3

ENGLISH

BEDIENUNGSANLEITUNG & GARANTIE

Chronographen Hanhart

S. 19

DEUTSCH

MODE D'EMPLOI & GARANTIE

Chronographes Hanhart

p. 35

FRANÇAIS

INSTRUCCIONES DE USO & GARANTIA

Cronógrafos Hanhart

p. 51

ESPAÑOL

Operating Instructions Chronographs Hanhart

Congratulations on your purchase of this Hanhart chronograph. Your Hanhart chronograph was intricately hand-crafted by highly qualified watchmakers. To ensure that your chronograph gives you the longest possible pleasure, please note the following information and hints.

Your Hanhart Guarantee Card will be completed by your retailer at the time of purchasing your watch.

We wish you much pleasure and thoroughly enjoyable hours, minutes and seconds with your Hanhart chronograph.

With best wishes,
Your Hanhart team

Functions of your Hanhart chronograph

Chronograph without date indication

- I Normal course position and hand-winding
- II Adjustment of the hour and minute hands with second stop

Chronograph with date indication

Date high-speed correction is not possible between 8 p.m. and 2 a.m.

- I Normal course position and hand-winding
- II High-speed correction of the date
- III Adjustment of the hour and minute hands with second stop

Winding the chronograph

Wind your Hanhart chronograph by hand before wearing it for the first time or after the movement has not run for a long period.

The crown is now in position "I". Rotate the crown through approximately 40 revolutions in a clockwise direction to wind the watch fully. The watch is protected against overwinding. Please stop winding when you feel resistance.

The movement of your Hanhart chronograph is wound automatically by the movements of your wrist and has a power reserve. When you take off your Hanhart chronograph (e.g. overnight) you do not have to rewind it every time.

Setting the time

1. Set the crown in position "II" or "III". The movement is stopped with the crown in this position. To synchronize your chronograph with an accurate time source (e.g. a radio-controlled clock), stop the watch when the seconds hand is at "60".
2. Set the watch to the desired time of day by rotating the hands in an anticlockwise direction.
3. To restart the movement, push the crown back into position "I".

Do not forget to push back the crown into position "I" again once you have completed the adjustments. The water-resistance of your chronograph can only be guaranteed when the crown is at this position.

Setting the date

1. Set the crown in position "II". Rotate the crown in the clockwise direction until the

date display indicates one day before the current date. Warning: Do not adjust the date between 8 p.m. and 2 a.m. This could result in damage to the movement.

2. Set the crown to position "III". Rotate the hands in the anticlockwise direction until the date jumps ahead of the current day (midnight). Set the watch to the desired time of day by continuing to rotate the hands in an anticlockwise direction.
3. The movement is stopped with the crown in position "III". To synchronize your chronograph with an accurate time source (e.g. a radio-controlled clock), stop the watch when the seconds hand is at "60". You can now set the watch to the accurate time.

To restart the movement, push the crown back into position "I". Do not forget to push back the crown into position "I" again once you have completed all the adjustments. The water-resistance of your chronograph can only be guaranteed when the crown is at this position.

Using the chronograph function

*Simple time recording,
single-button watch model*

Crown in position "I"

- 1 START
- 2 STOP *Read the time*
- 3 RESET TO ZERO

If you would like to record a time with your Hanhart chronograph, the red button "A" is used for the start and stop functions as well as to reset the chronograph after a measurement.

You start a time recording by pressing the red button "A". You stop the time recording by pressing the red button "A" a second time. The centre seconds hand and the chronograph minutes counter display (at 3 o'clock) are used to read the stopped time. Press the red button "A" a third time to reset the hands to zero.

*Simple time recording,
two-buttons watch model*

Crown in position "I"

- ① START
- ② STOP *Read the time*
- ③ RESET TO ZERO

If you would like to record a time with your Hanhart chronograph, you should use the button "A" for the start and stop functions. The red button "B" is used to reset the chronograph after a measurement.

You start a time recording by pressing the button "A". You stop the time recording by pressing the button "A" a second time. The centre seconds hand and the chronograph minutes counter display (at 3 o'clock) as well as the chronograph hours counter depending on the model (at 9 o'clock). Press the red button "B" to reset the hands to zero.

*Aggregate time recording,
two-buttons watch model*

Crown in position "I"

- ① START
- ② STOP *Read the time*
- ③ RESTART
- ④ STOP *Read the time*
- ⑤ RESTART
- ⑥ STOP *Read the time*
- ⑦ RESET TO ZERO

You start a time recording by pressing the button "A". You interrupt the time recording by pressing the button "A" a second time. You then continue the time recording by actuating the button "A" once more, and so on. Stopped times are added together in this way. Press the red button "B" to reset the hands to zero.

Using the flyback function

Crown in position "I"

- ① START
- ② *Read the time during the on-going time recording*
- ③ RESET TO ZERO AND RESTART IMMEDIATELY
- ④ STOP *Read the time*
- ⑤ RESET TO ZERO

The flyback function allows you to stop the chronograph during an on-going time recording, reset the seconds stop hand and the counters and resume recording straight away, simply by pressing the reset button once.

To carry out time recordings using the flyback function, initiate the stop function by pressing button "A". Press the red reset button "B" once to briefly pause the time recording. The seconds stop hand and the counter respectively the counters will jump back to zero and start recording again straight away.

You can repeat this process as many times as you wish. Button "A" can be used to pause the stopping process. The seconds stop hand in the centre of the display, the chronograph minutes counter (at 3 o'clock) and, depending on the model, the chronograph hours counter (at 9 o'clock) enable you to read the stopped time. Pressing the red button "B" resets the time to zero after a recording.

Using the tachymetre and telemetre scale

Spiral tachymetre scale

The inner red spiral scale, made up of three loops, allows the speed of a moving object to be calculated, between 500 and 20 km/h, over a distance of one kilometre. If this distance is covered within one minute, the reading is taken from the outside loop. If it is covered within two minutes, the reading is taken from the middle loop, and if it is covered within three minutes, then it is taken from the inner.

Telemetre scale

Distance can be calculated using the red telemetre scale around the outside of the dial, through the use of speed and sound (333 m/sec.) At a visible given moment, (for example a flash of lightning), the chronograph should be started, and at the acoustical moment (when the thunder clap from the lightning is heard), the chronograph should be stopped. The measurement shown on the outside scale now reveals the distance, in kilometres, you are from the lightning source.

Maintenance and servicing of your Hanhart chronograph

With your Hanhart chronograph, you have acquired a first class precision timepiece.

To ensure that you have lasting enjoyment from your chronograph, we recommend that every five years you take your watch to an authorized Hanhart retailer for a careful service. If necessary, he will send it to our Hanhart customer service centre.

If your Hanhart chronograph has a leather strap, we advise you not to wear it in water. However, if the leather strap does happen to come into contact with sea water or chlorinated water, you should rinse it thoroughly under a running tap and leave it to dry naturally (not using a heater!). By the way: Your leather strap is made from top-quality calfskin, and darkening is a normal reaction in a natural product.

We generally recommend that you wash your chronograph thoroughly under running tap water after contact with sea water or chlorinated water.

International guarantee conditions

With your Hanhart chronograph, you have acquired an outstanding example of the watchmaker's art: If any faults arise, in spite of our rigorous inspections and quality standards, we provide you with a 2-year guarantee against material and manufacturing defects.

The following are not covered by the guarantee:

- Damage to / wear out of leather or rubber straps
- Damage to sapphire glasses
- Damage caused by deliberate destruction, violence
- Damage caused by repairs undertaken by retailer, customer service centres or watchmakers not authorized by Hanhart

Please contact an authorized Hanhart retailer if you require a repair or service. He will send your chronograph to a Hanhart customer service centre or he will carry out the necessary service operations by arrangement with our watchmakers.

This guarantee is only valid in conjunction with the Hanhart Guarantee Card. You will receive your international Hanhart Guarantee Card at the time of purchasing your chronograph. It must be completed and dated by the retailer. Please keep your Guarantee Card in a safe place.

Bedienungsanleitung Chronographen Hanhart

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Hanhart-Chronographen. Ihr Hanhart-Chronograph wurde von hochqualifizierten Uhrmachern in kunstvoller Handarbeit gefertigt. Damit Sie möglichst lange Freude an Ihrem Chronographen haben, beachten Sie bitte die folgenden Informationen und Hinweise.

Ihre ausgefüllte Hanhart-Garantiekarte erhalten Sie beim Kauf der Uhr von Ihrem Fachhändler.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und einmalig schöne Stunden, Minuten und Sekunden mit Ihrem Chronographen von Hanhart.

Herzlichst,
Ihr Hanhart Team

Funktionen Ihres Hanhart-Chronographen

Chronograph ohne Datumsanzeige

- I Normale Gangstellung und Handaufzug
- II Zeiteinstellung der Uhr mit Sekundenstopp

Chronograph mit Datumsanzeige

Die Datums-Schnellkorrektur ist nicht möglich zwischen 20 Uhr und 02 Uhr.

- I Normale Gangstellung und Handaufzug
- II Schnellkorrektur des Datums
- III Zeiteinstellung der Uhr mit Sekundenstopp

Aufziehen des Chronographen

Ziehen Sie Ihren Hanhart-Chronographen vor dem ersten Tragen oder nach längerem Stillstand des Uhrwerks von Hand auf.

Die Krone befindet sich in der Kronenstellung „I“. Drehen Sie sie ca. 40 Umdrehungen im Uhrzeigersinn, um die Uhr voll aufzuziehen. Die Uhr verfügt über eine Sicherung gegen Überdrehen. Bitte drehen Sie nicht weiter, wenn Sie den Widerstand erreicht haben.

Das Uhrwerk Ihres Hanhart-Chronographen zieht sich durch die Bewegungen des Handgelenks automatisch auf und verfügt über eine Gangreserve. Wenn Sie Ihren Hanhart-Chronographen ablegen (z.B. über Nacht), müssen Sie ihn nicht jedes Mal neu aufziehen.

Einstellen der Uhrzeit

1. Stellen Sie die Krone in Position „II“ bzw. „III“. Befindet sich die Krone in dieser Position, wird das Uhrwerk angehalten. Um Ihren

Chronographen mit einer genauen Zeitquelle (z.B. Funkuhr) zu synchronisieren, halten Sie die Uhr an, wenn der Sekundenzeiger auf „60“ steht.

2. Stellen Sie die Uhr auf die gewünschte Tageszeit ein, indem Sie die Zeiger im Gegenuhrzeigersinn drehen.
3. Um das Uhrwerk wieder in Gang zu setzen, drücken Sie die Krone wieder in die Position „I“.

Vergessen Sie nicht, die Krone wieder in Position „I“ zu bringen, nachdem Sie alle Einstellungen vorgenommen haben. Die Wasserdichtigkeit Ihres Chronographen kann nur garantiert werden, wenn die Krone in dieser Position ist.

Einstellen des Datums

1. Stellen Sie die Krone in Position „II“. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis die Datumsanzeige einen Tag vor dem aktuellen Datum anzeigt. Achtung: Nehmen Sie die Datumseinstellung nicht zwischen 20 Uhr

und 02 Uhr vor! Das Uhrwerk kann sonst beschädigt werden.

2. Stellen Sie die Krone in Position „III“. Drehen Sie die Zeiger im Gegenuhrzeigersinn, bis das Datum auf den aktuellen Tag umspringt (Mitternacht). Stellen Sie die Uhr auf die gewünschte Tageszeit ein, indem Sie die Zeiger im Gegenuhrzeigersinn weiterdrehen.
3. Befindet sich die Krone in Position „III“, wird das Uhrwerk angehalten. Um Ihren Chronographen mit einer genauen Zeitquelle (z.B. Funkuhr) zu synchronisieren, halten Sie die Uhr an, wenn der Sekundenzeiger auf „60“ steht. Sie können nun die genaue Uhrzeit einstellen. Um das Uhrwerk wieder in Gang zu setzen, drücken Sie die Krone wieder in die Position „I“.

Vergessen Sie nicht, die Krone wieder in Position „I“ zu bringen, nachdem Sie alle Einstellungen vorgenommen haben. Die Wasserdichtigkeit Ihres Chronographen kann nur garantiert werden, wenn die Krone in dieser Position ist.

Gebrauch der Chronographen-Funktion

Einfaches Zeitmessen bei Ein-Drücker-Modellen

Stellkrone in Position „I“

- 1 START
- 2 STOPP *Ablesen der Zeit*
- 3 NULLSTELLUNG

Wenn Sie mit Ihrem Ein-Drücker-Chronographen eine Zeitmessung durchführen möchten, dient Ihnen der rote Drücker „A“ für die Start- und Stopp-Funktion sowie zur Nullstellung nach einer Messung.

Sie starten eine Zeitmessung, indem Sie den roten Drücker „A“ drücken. Sie stoppen die Zeitmessung, indem Sie den roten Drücker „A“ erneut drücken. Der zentrale Sekundenstoppzeiger aus der Mitte und der Chronographen-Minutenzähler (bei 3 Uhr) dienen dem Ablesen der gestoppten Zeit.

Um den Sekundenstoppzeiger und den Zähler auf Null zurückzustellen, drücken Sie ein drittes Mal den roten Drücker „**A**“.

Einfaches Zeitmessen bei Zwei-Drücker-Modellen

Stellkrone in Position „**I**“

- 1 START
- 2 STOPP *Ablezen der Zeit*
- 3 NULLSTELLUNG

Wenn Sie mit Ihrem Hanhart-Chronographen eine Zeitmessung durchführen möchten, dient Ihnen der Drücker „**A**“ für die Start- und Stopp-Funktion. Der rote Drücker „**B**“ dient der Nullstellung nach einer Messung.

Sie starten eine Zeitmessung, indem Sie den Drücker „**A**“ drücken. Sie stoppen die Zeitmessung, indem Sie den Drücker „**A**“ erneut drücken. Der zentrale Sekundenstoppzeiger aus der Mitte und der Chronographen-Minutenzähler (bei 3 Uhr) sowie je nach Modell

der Chronographen-Stundenzähler (bei 9 Uhr) dienen dem Ablesen der gestoppten Zeit. Um den Sekundenstoppzeiger und den Zähler bzw. die Zähler auf Null zurückzustellen, drücken Sie den roten Drücker „**B**“.

Additives Zeitmessen bei Zwei-Drücker-Modellen

Stellkrone in Position „**I**“

- 1 START
- 2 STOPP *Ablezen der Zeit*
- 3 ERNEUTER START
- 4 STOPP *Ablezen der Zeit*
- 5 ERNEUTER START
- 6 STOPP *Ablezen der Zeit*
- 7 NULLSTELLUNG

Sie starten eine Zeitmessung, indem Sie den Drücker „**A**“ drücken. Sie unterbrechen die Zeitmessung, indem Sie den Drücker „**A**“ erneut drücken. Sie setzen die Zeitmessung durch Betätigung des Drückers „**A**“ wieder fort usw. Auf diese Weise lassen sich

gestoppte Zeitmessungen addieren. Um den Sekundenstoppzeiger und den Zähler bzw. die Zähler auf Null zurückzustellen, drücken Sie den roten Drücker „**B**“.

Gebrauch der Flyback-Funktion

Stellkrone in Position „I“

- 1 START
- 2 *Ablezen der Zeit während der laufenden Zeitmessung*
- 3 NULLSTELLUNG UND SOFORTIGER NEUSTART
- 4 STOPP *Ablezen der Zeit*
- 5 NULLSTELLUNG

Die Flyback-Funktion erlaubt es Ihnen, mit einem einzigen Betätigen des Nullstell-Drückers aus der laufenden Zeitmessung heraus den Chronographen zu stoppen, den Sekundenstoppzeiger sowie die Zähler auf Null zurückzustellen und sofort weiterzumessen.

Für das Durchführen von Zeitmessungen mit der Flyback-Funktion starten Sie die Stopp-Funktion mit dem Drücker „**A**“. Das einmalige Betätigen des roten Nullstell-Drückers „**B**“ unterbricht kurz die Zeitmessung, der Sekundenstoppzeiger und der Zähler bzw. die Zähler springen auf Null zurück und beginnen sofort mit einer neuen Messung. Diesen Vorgang können Sie beliebig oft wiederholen. Mit dem Drücker „**A**“ halten Sie den Stoppvorgang an, der zentrale Sekundenstoppzeiger aus der Mitte und der Chronographen-Minuten-Zähler (bei 3 Uhr) sowie je nach Modell der Chronographen-Stundenzähler (bei 9 Uhr) dienen dem Ablezen der gestoppten Zeit. Der rote Drücker „**B**“ dient der Nullstellung nach einer Messung.

Gebrauch der Tachymeter- und der Telemeterskala

Schnecken-Tachymeterskala

Anhand der drei schneckenförmigen Umgänge im Zentrum des Zifferblattes kann eine

Durchschnittsgeschwindigkeit von 500 km/h bis 20 km/h ermittelt werden.

Die Meßstrecke beträgt dabei einen Kilometer. Wird die Meßstrecke bereits während der ersten Minute zurückgelegt, wird die Geschwindigkeit auf der äußeren Skala angezeigt. Wird das Ziel erst während der zweiten oder dritten Minute erreicht, so gilt die mittlere bzw. innere Skala.

Telemeterskala

Mit der Telemeterskala am Zifferblattrand kann eine Entfernung aufgrund der Schallgeschwindigkeit (333 m/Sek.) ermittelt werden. Bei einer optischen Wahrnehmung (z.B. Blitz) wird der Chronographen-Sekundenzeiger gestartet, bei der akustischen Wahrnehmung (z.B. Donner) gestoppt. Der Chronographen-Sekundenzeiger zeigt dann die Entfernung des Blitzes in Kilometern an.

Pflege und Service Ihres Hanhart-Chronographen

Mit Ihrem Hanhart-Chronographen haben Sie ein Präzisionszeitmessgerät der Spitzenklasse erworben.

Damit Sie lange Freude an Ihrem Chronographen haben, empfehlen wir Ihnen, zirka alle fünf Jahre einen Hanhart-Fachhändler für einen sorgfältigen Service Ihrer Uhr aufzusuchen. Er wird Ihren Chronographen wenn nötig an unser Kunden-Service-Center weiterleiten.

Wenn Ihr Hanhart-Chronograph über ein Lederarmband verfügt, empfehlen wir dessen Gebrauch im Wasser nicht. Sollte das Lederband dennoch mit Meer- oder Chlorwasser in Berührung gekommen sein, sollten Sie es gründlich unter Leitungswasser abspülen und an der Luft (nicht auf der Heizung!) trocknen lassen.

Übrigens: Ihr Lederarmband ist aus erstklassigem Kalbsleder hergestellt. Das Nachdunkeln ist eine normale Reaktion des Naturprodukts.

Generell empfehlen wir, den Chronographen nach dem Kontakt mit Meer- oder Chlorwasser unter Leitungswasser abzuspülen.

Internationale Garantiebedingungen

Sie haben mit Ihrem Hanhart-Chronographen ein herausragendes Stück Uhrmacherkunst erworben. Falls trotz unserer strengen Kontrollen und Qualitätsstandards Mängel auftreten sollten, gewähren wir Ihnen eine zweijährige Garantie auf Material- und Fabrikationsfehler.

Von der Garantie ausgenommen sind:

- Schäden / Abnutzungen an Leder- oder Kautschukarmbändern
- Schäden an Saphirgläsern

- Schäden durch mutwillige Zerstörung, Gewalteinwirkung
- Schäden, die durch Reparaturen nicht von Hanhart zertifizierter Händler, Kunden-Service-Center oder Uhrmacher entstanden sind

Bitte wenden Sie sich für Reparaturen oder Service-Arbeiten an einen zertifizierten Hanhart-Fachhändler. Er wird Ihren Chronographen an ein Kunden-Service-Center von Hanhart weiterleiten oder, in Absprache mit unseren Uhrmachern, die notwendigen Service-Arbeiten übernehmen.

Diese Garantie ist nur in Verbindung mit der Hanhart Garantie Card gültig. Sie erhalten Ihre international gültige Hanhart-Garantiekarte beim Kauf Ihres Chronographen. Sie ist vom Fachhändler auszufüllen und zu datieren. Bitte bewahren Sie Ihre Garantiekarte sorgfältig auf.

Mode d'emploi

Chronographes Hanhart

Toutes nos félicitations pour l'achat de ce chronographe Hanhart. Votre chronographe Hanhart a été fabriqué selon un précieux travail manuel par des horlogers hautement qualifiés. Pour que vous puissiez vous réjouir le plus longtemps possible de votre chronographe, veuillez tenir compte des informations et remarques suivantes.

Votre revendeur spécialisé vous remettra votre carte de garantie Hanhart dûment remplie lors de l'achat de la montre.

Nous vous souhaitons bien du plaisir ainsi que d'innombrables heures, minutes et secondes d'une beauté unique avec votre chronographe Hanhart.

Cordiales salutations,
Votre équipe Hanhart

Les fonctions de votre chronographe Hanhart

Chronographes sans indication de la date

- I Position normale et remontage manuel
- II Réglage du temps de la montre avec arrêt sur seconde

Chronographes avec indication de la date

Une correction rapide de la date n'est pas possible entre 20 h et 02 h.

- I Position normale et remontage manuel
- II Correction rapide de la date
- III Réglage du temps de la montre avec arrêt sur seconde

Remontage du chronographe

Avant de porter la première fois votre chronographe Hanhart ou après une période de repos prolongée du mouvement, remontez votre chronographe à la main.

La couronne se trouve dans la position de couronne «I». Faites décrire à la couronne env. 40 tours dans le sens des aiguilles d'une montre afin de remonter complètement la montre. La montre est équipée d'une protection contre les dommages pouvant survenir lors du remontage. Ne continuez pas de faire tourner la couronne si vous sentez une résistance.

Le mouvement de votre chronographe Hanhart se remonte automatiquement avec les mouvements du poignet et comporte une réserve de marche. Si vous enlevez votre chronographe Hanhart (p.ex. pendant la nuit), vous n'avez pas besoin de le remonter à chaque fois.

Réglage de l'heure

1. Placez la couronne en position «II» ou «III». Lorsque la couronne se trouve en cette position, le mouvement est arrêté. Pour synchroniser votre chronographe avec une source horaire précise (p.ex. une horloge radio), arrêtez la montre lorsque l'aiguille des secondes se trouve sur «60».
2. Réglez la montre sur l'heure du jour souhaitée en tournant les aiguilles dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
3. Pour faire redémarrer le mouvement, appuyez de nouveau la couronne en position «I».

N'oubliez pas de mettre la couronne en position «I» une fois que vous avez procédé à tous les réglages. L'étanchéité à l'eau de votre chronographe ne peut être garantie que lorsque la couronne est en position «I».

Réglage de la date

1. Placez la couronne en position «II». Faites tourner la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'affichage de la date fasse apparaître la veille du jour actuel. Attention: ne procédez pas au réglage de la date entre 20 h et 02 h! Vous risqueriez d'endommager le mouvement.
2. Placez la couronne en position «III». Faites tourner les aiguilles dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date bascule sur le jour actuel (minuit). Réglez la montre sur l'heure du jour souhaitée en continuant de faire tourner les aiguilles dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
3. Lorsque la couronne se trouve en position «III», le mouvement est arrêté. Pour synchroniser votre chronographe avec une source horaire précise (p.ex. une horloge radio), arrêtez la montre lorsque l'aiguille des secondes se trouve sur «60». Vous pouvez maintenant régler l'heure exacte. Pour faire redémarrer le mouvement, appuyez de nouveau sur la couronne en position «I».

N'oubliez pas de mettre la couronne en position «I» une fois que vous avez procédé à tous les réglages. L'étanchéité à l'eau de votre chronographe ne peut être garantie que lorsque la couronne est en position «I».

Utilisation de la fonction chronographe

*Mesure simple du temps,
modèle mono-poussoir*

Couronne en position «I»

- ① DÉMARRAGE
- ② ARRÊT *Lecture du temps*
- ③ REMISE À ZÉRO

Si vous souhaitez procéder à une mesure du temps avec votre chronographe Hanhart, utilisez le poussoir rouge «A» pour les fonctions Démarrage et Arrêt et pour la remise à zéro à l'issue d'une mesure.

Pour lancer une mesure du temps, appuyez sur le poussoir rouge «A». Pour arrêter la

mesure du temps, appuyez de nouveau sur le poussoir rouge «**A**». L'aiguille centrale des secondes et le compteur de minutes du chronographe (à 3 h) vous permettent de lire le temps chronométré. Pour remettre les aiguilles à zéro, appuyez une troisième fois sur le poussoir rouge «**A**».

*Mesure simple du temps,
modèle à deux poussoirs*

Couronne en position «**I**»

- 1 DÉMARRAGE
- 2 ARRÊT *Lecture du temps*
- 3 REMISE À ZÉRO

Si vous souhaitez procéder à une mesure du temps avec votre chronographe Hanhart, utilisez le poussoir «**A**» pour les fonctions Démarrage et Arrêt. Le poussoir rouge «**B**» sert à la remise à zéro à l'issue d'une mesure.

Pour lancer une mesure du temps, appuyez sur le poussoir «**A**». Pour arrêter la mesure du temps, appuyez de nouveau sur le poussoir «**A**». L'aiguille centrale des secondes et le compteur de minutes du chronographe (à 3 h) ainsi que le compteur d'heures selon le modèle (à 9 h) vous permettent de lire le temps chronométré. Pour remettre les aiguilles à zéro, appuyez sur le poussoir rouge «**B**».

*Mesure du temps additionnelle,
modèle à deux poussoirs*

Couronne en position «**I**»

- 1 DÉMARRAGE
- 2 ARRÊT *Lecture du temps*
- 3 REDÉMARRAGE
- 4 ARRÊT *Lecture du temps*
- 5 REDÉMARRAGE
- 6 ARRÊT *Lecture du temps*
- 7 REMISE À ZÉRO

Pour lancer une mesure du temps, appuyez sur le poussoir «**A**». Pour interrompre la mesure du temps, appuyez de nouveau sur le poussoir «**A**». Pour redémarrer la mesure du temps, actionnez de nouveau le poussoir «**A**» et ainsi de suite. De cette manière, il est possible d'additionner les mesures du temps chronométrées. Pour remettre les aiguilles à zéro, appuyez sur le poussoir rouge «**B**».

Utilisation de la fonction Flyback

Couronne en position «**I**»

- 1 START
- 2 *Lecture du temps pendant la mesure du temps en cours*
- 3 REMISE À ZÉRO ET REDÉMARRAGE IMMÉDIAT
- 4 ARRÊT *Lecture du temps*
- 5 REMISE À ZÉRO

La fonction Flyback vous permet, d'une seule et unique pression sur le poussoir de remise à

zéro, même avec la mesure du temps en cours, d'arrêter le chronographe et de remettre à zéro l'aiguille d'arrêt sur seconde ainsi que les compteurs puis de poursuivre la mesure du temps.

Pour procéder à des chronométrages avec la fonction Flyback, faites démarrer la fonction Arrêt avec le poussoir «**A**». Une pression unique sur le poussoir rouge de remise à zéro «**B**» interrompt brièvement la mesure du temps, l'aiguille centrale des secondes et le compteur respectivement les compteurs revenant à zéro et commençant immédiatement une nouvelle mesure. Vous pouvez répéter ce processus aussi souvent que vous le désirez. Avec le poussoir «**A**», vous arrêtez le processus de chronométrage; l'aiguille centrale des secondes et le compteur de minutes du chronographe (à 3 heures) ainsi que, selon le modèle, le compteur d'heures du chronographe (à 9 heures) permettent de lire le temps chronométré. Le poussoir rouge «**B**» sert à la remise à zéro après une mesure.

Utilisation des échelles de tachymètre et de télémètre

Echelle de tachymètre hélicoïdal

A l'aide des trois circonvolutions de la spirale au centre du cadran, il est possible de mesurer une vitesse moyenne allant de 500 km/h à 20 km/h. La distance mesurée à cette occasion est d'un kilomètre. Si l'on couvre déjà la distance de mesure durant la première minute, la vitesse s'affiche sur l'échelle extérieure. Si la destination n'est atteinte que pendant la deuxième ou la troisième minute, c'est alors respectivement l'échelle intermédiaire ou centrale qu'il faut consulter.

Echelle de télémètre

L'échelle de télémètre se trouvant contre la bordure du cadran permet d'établir une distance sur la base de la vitesse du son (333 m/sec.). Au moment de la perception visuelle (par ex. d'un éclair), on fait démarrer l'aiguille des

secondes du chronographe, que l'on arrête lors de la perception acoustique (par ex. du coup de foudre). L'aiguille des secondes du chronographe indique alors la distance de l'éclair en kilomètres.

Entretien et service de votre chronographe Hanhart

Avec votre chronographe Hanhart, vous avez acquis un garde-temps de précision d'une classe exceptionnelle.

Pour que vous puissiez profiter longtemps de votre chronographe, nous vous recommandons de vous rendre tous les cinq ans environ chez un revendeur spécialisé Hanhart pour un service de votre montre. Il transmettra, si nécessaire, votre chronographe à notre centre de service après-vente Hanhart.

Si votre chronographe Hanhart comporte un bracelet en cuir, nous vous recommandons d'éviter de l'utiliser dans l'eau. Si le bracelet

en cuir devait malgré tout entrer en contact avec de l'eau salée ou chlorée, il convient de le rincer minutieusement avec de l'eau du robinet et de le faire sécher au grand air (mais pas sur un radiateur de chauffage!).

Une précision: votre bracelet en cuir a été fabriqué dans un cuir de veau de toute première qualité. Que le bracelet s'assombrisse à l'usage est la réaction normale d'un produit naturel.

De façon générale, nous vous recommandons de rincer le chronographe à l'eau du robinet s'il est entré en contact avec de l'eau de mer ou chlorée.

Conditions de garantie internationale

Avec votre chronographe Hanhart, vous avez acquis un exemplaire remarquable d'art horloger. Dans l'hypothèse où des défauts surviendraient malgré nos sévères contrôles et standards de qualité, nous vous accordons une garantie de deux ans sur les défauts de matériel et de fabrication.

Sont exclus de la garantie:

- les dommages / traces d'utilisation des bracelets en cuir ou caoutchouc
- les dommages subis par les verres saphir
- les dommages imputables à un acte de vandalisme ou à une trace de violence
- les dommages causés à l'occasion de réparations effectuées par des revendeurs, un centre de service après-vente ou un horloger non certifiés par Hanhart

En cas de réparation ou d'opérations de service, veuillez vous adresser à un revendeur spécialisé Hanhart certifié. Il retransmettra

votre chronographe à un centre de service après-vente Hanhart ou, en accord avec nos horlogers, procédera lui-même aux opérations de service nécessaires.

La présente garantie n'est valable qu'en combinaison avec la Carte de Garantie Hanhart. Votre Carte de Garantie Hanhart, valable à l'échelle internationale, vous sera remise lors de l'achat de votre chronographe. Elle doit être dûment remplie et datée par le revendeur spécialisé. Veuillez conserver minutieusement votre Carte de Garantie.

Instrucciones de uso Cronógrafos Hanhart

Le felicitamos por la compra de este cronógrafo Hanhart. Su cronógrafo Hanhart es el resultado del esmerado trabajo artesanal de relojeros altamente cualificados. Para que usted pueda disfrutar de su cronógrafo durante mucho tiempo, por favor tenga en cuenta las siguientes informaciones e instrucciones.

En el momento de la compra del reloj, Vd. recibe su tarjeta de garantía Hanhart ya cumplimentada por su distribuidor especializado.

Le deseamos muchas agradables e inolvidables horas, minutos y segundos con su cronógrafo Hanhart.

Cordialmente,
el equipo de Hanhart

Las funciones de su cronógrafo Hanhart

Cronógrafo sin indicación de la fecha

- I Posición normal de marcha y de cuerda manual
- II Puesta en hora del reloj con parada del segundero

Cronógrafo con indicación de la fecha

No es posible efectuar la corrección rápida de la fecha entre las 20 y las 02 horas.

- I Posición normal de marcha y de cuerda manual
- II Corrección rápida de la fecha
- III Puesta en hora del reloj con parada del segundero y cambio de fecha a medianoche

Dar cuerda al cronógrafo

Antes de usarlo por primera vez, o si su cronógrafo Hanhart ha estado parado durante un tiempo prolongado, deberá darle cuerda manualmente.

La corona se encuentra en la posición "I". Gírela unas 40 vueltas en sentido horario para dar toda la cuerda al reloj. El reloj posee un mecanismo de protección que impide darle excesiva cuerda. Deje de girar la corona cuando sienta una resistencia.

El mecanismo de su cronógrafo Hanhart se da cuerda automáticamente con los movimientos de la muñeca y posee una reserva de marcha. Si usted deja de llevar el cronógrafo por unas horas, por ejemplo durante la noche, no necesitará darle cuerda de nuevo cada vez que se lo vuelva a poner.

Puesta en hora

1. Extraiga la corona hasta la posición "II" o "III", respectivamente. Si la corona se encuentra en esta posición, el mecanismo se para. Para sincronizar su cronógrafo con una hora exacta (por ejemplo, la señal horaria de la radio), pare el reloj cuando el segundero se encuentra en el "60".
2. Ponga en hora el reloj girando la corona en sentido antihorario.
3. Para que el mecanismo reanude su marcha, empuje la corona contra la caja a fin de que vuelva a la posición "I".

No se olvide de llevar la corona de nuevo a la posición "I" tras finalizar todos los ajustes. La hermeticidad de su cronógrafo solamente está garantizada si la corona se encuentra en esta posición.

Ajuste de la fecha

1. Extraiga la corona hasta la posición "II". Gire la corona en sentido horario hasta que en la

indicación de la fecha aparece el día anterior a la fecha actual. Atención: no realice la corrección de la fecha entre las 20 y las 02 horas, porque, de lo contrario, corre el riesgo de dañar el mecanismo del reloj.

2. Extraiga la corona hasta la posición “III”. Gire la corona en sentido antihorario hasta que la fecha salte al día actual (medianoche). Para poner en hora el reloj, continúe girando la corona en sentido antihorario.
3. Si la corona se encuentra en la posición “III”, el mecanismo se para. Para sincronizar su cronógrafo con una hora exacta (por ejemplo, la señal horaria de la radio), pare el reloj cuando el segundero se encuentra en el “60”. Puede entonces ajustar la hora exacta. Para que el mecanismo reanude su marcha, empuje la corona hasta la posición “I”.

No se olvide de llevar la corona de nuevo a la posición “I” tras finalizar todos los ajustes. La hermeticidad de su cronógrafo solamente está garantizada si la corona se encuentra en esta posición.

Uso de las funciones del cronógrafo

Cronometraje simple en modelos con monopulsador

Corona de ajuste en la posición “I”

- 1 PUESTA EN MARCHA
- 2 PARADA *lectura del tiempo*
- 3 REPOSICIÓN A CERO

Si desea efectuar una medición de tiempo con su cronógrafo Hanhart, con el pulsador rojo “A” Vd. puede poner en marcha y parar el cronógrafo y para reponer a cero el cronógrafo después de una medición.

Usted inicia el cronometraje apretando el pulsador rojo “A”. Para detener el cronometraje, apriete de nuevo el pulsador rojo “A”. La aguja central de los segundos del cronógrafo y el contador de minutos del cronógrafo (en las 3 horas), le permiten leer el tiempo crono-

metrado. Para reponer a cero la aguja de los segundos del cronógrafo y el contador, apriete el pulsador rojo "A".

Cronometraje simple en modelos con dos pulsadores

Corona de ajuste en la posición "I"

- ❶ PUESTA EN MARCHA
- ❷ PARADA *lectura del tiempo*
- ❸ REPOSICIÓN A CERO

Si desea efectuar una medición de tiempo con su cronógrafo Hanhart, con el pulsador "A" Vd. puede poner en marcha y parar el cronógrafo. El pulsador rojo "B" se usa para reponer a cero el cronógrafo después de una medición. Usted inicia el cronometraje apretando el pulsador "A". Para detener el cronometraje, apriete de nuevo el pulsador "A". La aguja central de los segundos del cronógrafo y el contador de minutos del cronógrafo (en las 3

horas) así como, según el modelo, el contador de horas del cronógrafo (en las 9 horas), le permiten leer el tiempo cronometrado. Para reponer a cero la aguja de los segundos del cronógrafo y el contador o los contadores de los minutos, apriete el pulsador rojo "B".

Medición de tiempos acumulados en modelos con dos pulsadores

Corona de ajuste en la posición "I"

- ❶ PUESTA EN MARCHA
- ❷ PARADA *lectura del tiempo*
- ❸ NUEVA PUESTA EN MARCHA
- ❹ PARADA *lectura del tiempo*
- ❺ NUEVA PUESTA EN MARCHA
- ❻ PARADA *lectura del tiempo*
- ❼ REPOSICIÓN A CERO

Usted inicia el cronometraje apretando el pulsador "A". Para detener el cronometraje, apriete de nuevo el pulsador "A". Reinicie el

cronometraje apretando de nuevo el pulsador "A", y continúe así sucesivamente. De esta forma se van sumando los tiempos cronometrados. Para reponer a cero la aguja de los segundos del cronógrafo y el contador o los contadores, apriete el pulsador rojo "B".

Uso de la función flyback

Corona de ajuste en la posición "I"

- 1 PUESTA EN MARCHA
- 2 *Lectura del tiempo durante el cronometraje en curso*
- 3 REPOSICIÓN A CERO Y NUEVA PUESTA EN MARCHA DE INMEDIATO
- 4 PARADA *lectura del tiempo*
- 5 REPOSICIÓN A CERO

La función flyback le permite parar el cronógrafo, reponer a cero la aguja de los segundos del cronógrafo y el contador o los contadores y reanudar el cronometraje, apretando para ello

una sola vez el pulsador de reposición a cero durante el cronometraje en curso.

Para medir el tiempo con la función flyback, inicie el cronometraje apretando el pulsador "A". Al apretar una vez el pulsador rojo "B" de reposición a cero, usted interrumpe brevemente el cronometraje. La aguja de los segundos del cronógrafo y los contadores se reponen a cero e inician inmediatamente un nuevo cronometraje. Usted puede repetir esta operación tantas veces como lo desee. Con el pulsador "A", usted detiene el cronometraje. La aguja central de los segundos del cronógrafo y el contador de minutos del cronógrafo (en las 3 horas), así como, según el modelo, el contador de horas del cronógrafo (en las 9 horas), le permiten leer el tiempo cronometrado. Con el pulsador rojo "B" se realiza la reposición a cero tras un cronometraje.

Uso del taquímetro y de la escala telemétrica

Escala taquimétrica en forma de caracol

En la escala con tres vueltas de caracol en el centro de la esfera, usted puede medir velocidades de 500 km/h a 20 km/h. El trayecto de medida tiene una longitud de un kilómetro. Si dicho trayecto se recorre ya durante el primer minuto, la velocidad se lee en la escala exterior. Si el objetivo se alcanza solamente al cabo de dos o tres minutos, la velocidad aparece indicada en la escala del medio o en la interior.

Escala telemétrica

Con la escala telemétrica que se encuentra en el borde de la esfera, usted puede medir una distancia, para lo cual se toma como base la velocidad del sonido (333 m/s.). Usted debe poner en marcha la aguja de los segundos del cronógrafo cuando percibe un fenómeno visual (por ejemplo, un rayo) y pararla cuando

percibe el sonido (por ejemplo, el trueno). La aguja de los segundos del cronógrafo indica la distancia hasta el rayo en kilómetros.

Cuidados y servicio de su cronógrafo Hanhart

Su cronógrafo Hanhart es un instrumento de precisión de excelente calidad.

Para que pueda disfrutar durante mucho tiempo de su cronógrafo, le recomendamos llevar el reloj a un distribuidor especializado de Hanhart cada cinco años aproximadamente para efectuar un servicio del reloj con todo detalle. El distribuidor enviará el cronógrafo a nuestro Centro de Servicio al Cliente si lo considera necesario.

Si su cronógrafo Hanhart posee una correa de piel, no le recomendamos usarlo en el agua. Pero si, por algún motivo, la correa llegara a estar en contacto con agua de mar o agua

con cloro, deberá lavarla cuidadosamente con agua del grifo y dejarla secar al aire (¡no sobre la calefacción!). Le recordamos también que para la confección de su correa de piel se ha utilizado cuero de becerro de la más alta calidad. El oscurecimiento de la piel es una reacción normal de este producto natural. Por regla general, recomendamos aclarar el cronógrafo bajo el chorro de agua del grifo si el reloj ha estado en contacto con agua de mar o agua con cloro.

Condiciones de la garantía internacional

Su cronógrafo Hanhart es una pieza excepcional del arte de la relojería. Si a pesar de nuestros estrictos controles y estándares de calidad tuviera algún defecto, concedemos una garantía de dos años contra vicios de material o defectos de fabricación.

La garantía no cubre:

- Los daños o el desgaste de las correas de piel o de caucho
- Los daños en el cristal de zafiro
- Los daños causados por una destrucción intencional o por violencia
- Los daños debidos a reparaciones que no hayan sido efectuadas por un distribuidor, un Centro de Servicio al Cliente o un relojero que no estén certificados por Hanhart

Para cualquier trabajo de reparación o servicio, le rogamos se dirija a un distribuidor especializado certificado por Hanhart, el cual enviará su cronógrafo a un Centro de Servicio al Cliente de Hanhart o, tras consultar a nuestros relojeros, realizará los trabajos de servicio necesarios.

Esta garantía es válida solamente en combinación con la Hanhart Guarantee Card (tarjeta de garantía Hanhart). Usted recibe su tarjeta de garantía internacional Hanhart en el momento de la compra de su cronógrafo. El distribuidor especializado deberá cumplimentar y fechar la tarjeta. Conserve cuidadosamente la tarjeta de garantía.